

**Cour
Pénale
Internationale**

**International
Criminal
Court**



Международный Уголовный Суд

Язык оригинала: **английский**

№: **ICC-01/04-01/06**

Дата: **27 ноября 2006 года**

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА

Присутствуют: Судья Георгиос М. Пикис (председательствующий судья)
Судья Филипп Кирш
Судья Наванетхем Пиллэй
Судья Сан Хюн Сон
Судья Эркки Коурула

Секретарь: Г-н Бруно Катала

СИТУАЦИЯ В ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ КОНГО

В ДЕЛЕ

ПРОКУРОР ПРОТИВ ТОМЫ ЛУБАНГИ ДЬИЛО

Общедоступный документ

Ответ защиты на замечания правительства Демократической Республики Конго

Канцелярия Прокурора

Г-н Луис Морено Окампо, Прокурор

Г-жа Фату Бенсуда, заместитель

Прокурора

Г-н Эккехард Уитхопф, старший
адвокат обвинения

Адвокаты

Г-н Жан Фламм

Г-жа Вероник Панданзила

**Адвокаты потерпевших а/0001/06 по
а/003/06**

Г-н Люк Валлейн, Г-н Франк Муленда

Вступление

1. 3 октября 2006 года уважаемая Палата предварительного производства вынесла решение по протесту защиты в отношении юрисдикции Суда (*Decision on the Defence Challenge to the Jurisdiction of the Court*) согласно статье 19 (2) (a) Статута, в котором Палата отклонила протест защиты в отношении юрисдикции и вытекающее из него ходатайство об освобождении.
2. 9 октября 2006 года защита представила ходатайство об освобождении, а 26 октября защита представила свою записку в поддержку апелляции.
3. 21 ноября 2006 года власти ДРК представили свои замечания.

Представления:

4. В качестве предварительного замечания защита утверждает, что сроки, установленные для подачи представлений - как в отношении производства в Палате предварительного производства, так и в отношении данного апелляционного производства, - позволили властям ДРК подстроить свои правовые представления под позицию, занятую Прокурором. В свете того факта, что ходатайство защиты об освобождении построено на утверждении о неправомерном сотрудничестве между властями ДРК и Прокурором МУС, защита заявляет, что любое совпадение их позиций своекорыстно. В этой связи, совпадению юридических взглядов ДРК и Прокурора не следует придавать никакого значения.

5. Кроме того, защита ссылается на тот факт, что представления ДРК были сформулированы Главным военным прокурором Военного суда ДРК, тем же самым органом, который несет ответственность за незаконные деяния, являющиеся предметом жалоб защиты. В этой связи защита подчеркивает исключительную важность того, что власти ДРК ни разу не оспаривали утверждения о том, что Тома Лубанга Дыло был лишен права быстро опротестовать его постоянное содержание под стражей в независимом и беспристрастном органе, о том, что между Канцелярией Прокурора МУС и властями ДРК имело место обширное сотрудничество в отношении производства против Тома Лубанги Дыло, о том, что условия содержания под стражей в Киншасе были вопиющими, и – учитывая полное отсутствие доказательств против Тома Лубанги Дыло – о том, что цель его постоянного содержания под стражей состояла в том, чтобы облегчить его последующую передачу МУС.
6. Защита утверждает, что их молчание по этим важнейшим моментам равнозначно признанию.¹

Испрашиваемое изменение решения в пользу подателя апелляции:

7. Защита почтительно просит уважаемую Апелляционную палату:
 - отклонить правовые представления правительства ДРК;
 - и

¹ См., например, дело Орхана против Турции, Постановление ЕСПЧ: «[ПЕРЕВОД] Для производства, связанного с делами такого рода, когда частное лицо обвиняет государственные органы в нарушении его прав по Конвенции, свойственно, что в определенных случаях только правительство-респондент имеет доступ к информации, которая может подтвердить или опровергнуть эти утверждения. Непредставление такой информации правительством, если оно ею располагает, без удовлетворительного объяснения, может не только привести к выводу об обоснованности утверждений заявителя [...]» Заявление № 25656/94. Окончательное постановление [Final judgement] от 6 ноября 2002 года [имеется на сайте HUDOC].

- сделать соответствующие выводы из молчания правительства ДРК по фактам, изложенным в апелляционной записке защиты от 26 октября 2006 года.

(подпись)

Г-н Жан Фламм, адвокат Томы Лубанги Дыло

Дата: сего 27 дня ноября 2006 года

Гаага